

COURSE CODE: MTT-010
M. A. TRANSLATION STUDIES (MATSOL)

एम. ए. (एम. ए. टी. एस. ओ. एल.)
THEORIES OF TRANSLATION

अनुवाद के सिद्धांत

Total Marks-100

Time Duration-180 Minutes

Note : i) Questions paper is divided into three Sections-
A-Short answer questions, B-Medium answer questions and C-Long answer questions.

नोट : i) प्रश्न-पत्र तीन खण्डों में विभाजित है—खण्ड-क लघूत्तरीय प्रश्न, ख-मध्यम उत्तरीय प्रश्न तथा खण्ड-ग दीर्घ उत्तरीय प्रश्न।

ii) Attempt any five questions from Section A, any five questions from Section B and any two questions from Section C.

ii) खण्ड-क से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए, खण्ड-ख से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए तथा खण्ड-ग से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

iii) Answer short answer question in about 100 words each. Medium answer questions in about 250 words each and long answer questions in about 400 words each.

iii) लघूत्तरीय प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 100 शब्दों में, मध्यम उत्तरीय प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में तथा दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 400 शब्दों में दीजिए।

iv) Marks are given against each Section.

iv) प्रश्नों के लिए निर्धारित अंक प्रत्येक खण्ड के सम्मुख दिए गए हैं।

Section-A / खण्ड-क (5×4=20)

1. What do you understand by Untranslatability? / अननुवादयता से आप क्या समझते हैं?
2. Briefly discuss scope of translation. / अनुवाद के स्वरूप की संक्षिप्त चर्चा कीजिए।
3. Give your opinion about 'Translation as an art.' / 'अनुवाद एक कला है' के संदर्भ में अपना मत व्यक्त कीजिए।
4. Briefly discuss Tejaswini Niranjana's views on translation. / तेजस्विनी निरंजना की अनुवाद संबंधी दृष्टि की संक्षिप्त चर्चा कीजिए।
5. Give a brief account of Walter Benjamin's views on translation. / वाल्टर बेंजामिन की अनुवाद-दृष्टि का संक्षिप्त विवरण दीजिए।
6. Briefly discuss 'Translation studies'. / 'अनुवाद अध्ययन' की संक्षिप्त चर्चा कीजिए।
7. What do you mean by Shift Theory of Translation? / अनुवाद के अंतरण सिद्धान्त से आप क्या समझते हैं?

Section-B/खण्ड-ख (5×10=50)

8. Give an account of ancient Indian theories of Translation. / प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों का विवरण दीजिए।
9. Discuss Nida's theory of translation. / नायडा के अनुवाद सिद्धान्त की चर्चा कीजिए।
10. Elucidate 'Translation as New writing'. / 'नवलेखन के रूप में अनुवाद' को स्पष्ट कीजिए।

11. Discuss Andre Lefevere's theory of translation. / ऐन्द्रे लेफेवेयर के अनुवाद सिद्धान्त की चर्चा कीजिए।
12. Give an account of Ancient Western Theories of Translation. / प्राचीन पाश्चात्य अनुवाद सिद्धान्तों का विवरण दीजिए।
13. Write a note on 'Translation and Post Modernism'. / 'अनुवाद और उत्तर आधुनिकता' पर टिप्पणी लिखिए।
14. Discuss Newmark's theory of translation. / न्यूमार्क के अनुवाद सिद्धान्त की चर्चा कीजिए।

Section-C/खण्ड-ग (2×15=30)

15. Critically examine George Steiner's theory of translation. / जॉर्ज स्टेनर के अनुवाद सिद्धान्त का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
16. Give a detailed account of issues in translation. / अनुवाद के मुद्दों की विस्तृत विवरण दीजिए।
17. Write an essay on 'Buddhist theory of Translation'. / 'बौद्ध अनुवाद सिद्धान्त' पर निबंध लिखिए।